

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend



### Richtlinie für Speditionen | *Regulament pentru transportatori* Oktober 2018

*Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.*

*Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.*

*Acest regulament de siguranță este valabil pentru tot terenul sediului firmei Gebrüder Dorfner. În cazul nerespectării acestui regulament Gebrüder Dorfner își rezervă dreptul de a refuza încărcarea vehiculului, respectiv de a își exercita drepturile companiei sale. Contractorul (expeditorul / compania de transport ) are obligația de a informa - chiar și subcontractorul - cu privire la conținutul acestui regulament.*

*The topic of safety has at Dorfner high priority. Information posters instruct you or your drivers and Subcontractors on ours Security guidelines.*

#### 1. ALLGEMEIN | GENERALITĂȚI

*Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.*

*Vehiculul trebuie să fie adecvat sarcinii prevăzute (de ex. forma, dimensiunile și greutatea totală). În plus trebuie să se asigure siguranța transportului conform cerințelor legale germane (printre altele regulamentul de trafic) al vehiculului.*

*Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.*

*Vehiculele cu eficiență energetică (De ex. Euro 6) sunt preferate.*

*Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.*

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung

### Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend

*Starea vehiculului nu trebuie să împiedice încărcarea și descărcarea și nici bunul de încărcat.*

*Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.*



*Suprafața de încărcare trebuie să fie curată, uscată, nedeteriorată, fără deteriorări și mirosuri străine.*

*Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.*

*Nu există defecte pe pereți bordului, pe coloanele de susținere și pe plane.*

*Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.*

*Defecțiunile la container trebuie reparate de personalul de specialitate. Containerele cu fisuri care a fost acoperit cu silicon, benzi adezive sau alte substanțe ajutătoare nu se încarcă.*

*Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.*

*Tipul de construcție și echiparea vehiculului trebuie să asigure o siguranță corespunzătoare a încărcării.*

*Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.*

*Supapele, garniturile, capacele, furtunurile, sitele și pompele furnizate precum și alte componente mobile ale vehiculului trebuie să fie funcționale și în stare ireproșabilă și curată. Funiile sau alte dispozitive de pe racordurile rezervoarelor (de ex. în cutiile de rezervor) trebuie păstrate intacte.*

*Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.*

*Prelevarea probelor de pe capacele calotei trebuie să fie posibilă fără pericole.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<h2 style="margin: 0;">Arbeitsanweisung</h2> <h3 style="margin: 0;">Dokumenten Nr.AA00511</h3>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG Glassblend
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Dacă aceste suprafețe nu pot fi păstrate, destinatarul decide în scris cum se va proceda mai departe. Dacă este cazul vehiculul trebuie să aștepte până la decizia destinatarului!*



*Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge, als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.*

*În zona de încărcare (de ex. rezervor, spațiul de încărcare) nu este permisă introducerea de scule din lemn (De ex. pensule, perii, ciocan cu mâner din lemn). Acest lucru este valabil pentru vehicule cu rezervor și siloz, și precum și vehicule cu container, portbagaj și încărcări plane.*

*Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.*

*Pentru a reduce cât mai mult riscul pătrunderii corpurilor străine, obiectele aduse trebuie păstrate în general intacte și în stare igienică ireproșabilă.*

*Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).*

*Transportatorul asigură în mod sistematic transmiterea locației actuale a vehiculului resp. a mărfii de transportat (de ex. depozitarea intermediară în cazul expedierii mărfurilor generale).*

## **2. Fahrzeug / Ladung** *Vehicul / Încărcare*

*Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.*

*Greutatea totală admisă a camionului nu trebuie depășită.*

*Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).*

*Nu este permis transportul bunurilor periculoase împreună cu marfa de încărcat conform ordonanței de transport a bunurilor periculoase. Același lucru este valabil și pentru bunurile care ar fi compatibile, care pot influența marfa de încărcare (printre altele sticlă sau alimente cu alergeni (conform ordonanței (UE) 1169/2011, anexa II)).*

*Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.*

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung

### Dokumenten Nr.AA00511

Gebr.Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend

*Termenele de livrare sunt obligatorii. Dacă nu se poate evita întârzierea, firma Gebrüder Dorfner trebuie notificată direct și imediat.*

*Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.*



*Paletii de schimb trebuie să fie conform criteriilor de schimb EPAL deschiși la culoare, curați, compleți și uscați.*

*Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.*

*Trebuie să se asigure posibilitatea de a sigila camionul încărcat.*

*Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!*

*Dacă aceste condiții nu sunt respectate, încărcătorul va decide cum se va proceda mai departe. Dacă este necesar vehiculul trebuie să aștepte până la decizie!*

*Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.*

*Vehiculele cu siloz și cu basculantă trebuie să fie curate și fără resturi cel puțin la prima vedere. Dacă înainte de procesul de încărcare se constată că prevederea nu este îndeplinită, atunci încărcarea este amânată.*

*Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe)*

*Transportatorii trebuie să dovedească pentru camioanele cu rezervor și siloz înainte de încărcare, ultimele 3 încărcări, precum și curățarea care a fost efectuată (De ex. printr-un certificat de curățare și autorizația de încărcare).*

Qualität / Umwelt Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 6 von 6 Ausgabedatum: 01.01.2018 Rev.-Stand: 1 Erstellt: M.Bäuerle Geprüft: E.Zielbauer Frei gegeben:	<b>Arbeitsanweisung</b>  <b>Dokumenten Nr.AA00511</b>	Gebr.Dorfner Dormineral Asmanit-Dorfner Asmanit-Austria bene-fit system ISG  Glassblend
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank./ Kipper- und Silo-Lkw sind:

*Preîncărcări generale neacceptate pentru rezervor./ Camion cu basculantă și siloz sunt:*

Produkte	Produce
<b>Fette und Öle</b>	<b>Grăsimi și uleiuri</b>
<b>Glycerin</b>	<b>Glicerină</b>
<b>Margerine</b>	<b>Margarină</b>
<b>Gelantine</b>	<b>Gelantină</b>
<b>Chemikalien, die keine Lebensmittel sind</b>	<b>Substanțe chimice, care nu sunt alimente</b>

Qualität / Umwelt  
Bereich: Verladung/Waage  
Seitenzahl 6 von 6  
Ausgabedatum: 01.01.2018  
Rev.-Stand: 1  
Erstellt: M.Bäuerle  
Geprüft: E.Zielbauer  
Frei gegeben:

## Arbeitsanweisung Dokumenten Nr. AA00511

Gebr. Dorfner  
Dormineral  
Asmanit-Dorfner  
Asmanit-Austria  
bene-fit system  
ISG  
Glassblend

### Ladungssicherung / Siguranța la încărcare

Bitte immer mitbringen\*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete (Vorspa)

Covoraș antialunecare  
Mecanism cu clichet

Profile de protecție margini Curea de tensionare

Sorgen Sie dafür, dass die LKW Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mit führen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter :

WWW [Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurück zu schicken.

Asigurați-vă că șoferul de camion are la dispoziție dispozitivele de siguranță pentru încărcare cum ar fi curele, protecții pentru margini și dispozitive cu clichet. Respectați în timpul încărcării vehiculului prevederile legale, în special sarcinile axelor. Informații referitoare la acest lucru le găsiți pe pagina web pe:

WWW [Ladungssicherung-Baustoffe.de](http://Ladungssicherung-Baustoffe.de)

Ne respectăm dreptul, ca în cazul nerespectării prevederilor să refuzăm încărcarea și să trimitem vehiculul neîncărcat înapoi.

Für Fragen zu den Sicherheitsvorschriften für Logistiker sprechen sie uns bitte an:

**Michael Bäuerle**  
Leiter Supply – Chain- Management  
Tel.: +49 (0) 9622/82- 207  
Mobil.: +49 (0) 175/9355025  
[michael.baeuerle@dorfner.com](mailto:michael.baeuerle@dorfner.com)

**Johann Scherer**  
Leiter Verladung  
Tel.: +49 (0) 9622/82- 161  
Mobil.: +49 (0) 175/9355020  
[johann.scherer@dorfner.com](mailto:johann.scherer@dorfner.com)